

ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ ИЗ ЯПОНСКОЙ ЛИРИКИ
 TROIS POÉSIES DE LA LYRIQUE JAPONAISE — THREE JAPANESE LYRICS

АКАНИТО

A Maurice Delage
 I

Игорь Стравинский.
 Igor Strawinsky.

Moderato

Canto. Я бѣ-лы-е цвѣ-ты въ са-ду те-бѣ хо-тѣ-ла по-ка-зать.
Des-cen-dons au jar-din je vou-lais te mon-trer les fleurs blan-ches.

Flauto picc.
 Flauto gr.
 Clarinetto 1^o in Si^b
 Clarinetto 2^o
 Piano.
 Violino 1^{mo}
 Violino 2^{do}
 Viola.
 Violoncello.

Носи-тъ по-шелъ. Не ра-зобратъ-дѣ-ся-тъ и гдѣ цвѣ-ты!
La nei-ge tombe... Tout est il fleurs e - ci, ou nei-ge blanche?

po al Fine.
 con sord. *pp non arpeg.*
 con sord. *p*
 con sord. *p*
 pizz. *p* arco *pizz. arco*
 pizz. *p* arco *pizz. arco*
 pizz. *pp* arco *pizz. arco*

A Florent Schmitt

MAZATSUMI

II

Vivo

Canto.

Flauto picc. Flatterzunge.

Flauto gr. pp

Clarinetto 1^o in Si² pp

Clarinetto 2^o -basso in Si^b pp

Piano. sf una corda p una corda.....

Violino 1^{mo} (senza sord.) sul pont. sino al segno +

Violino 2^{do} pizz. mp

Viola. mp

Violoncello. mp

Musical score for the first system, featuring a piano and violin. The piano part includes dynamics like *p* and *pp*, and performance instructions such as *a punta d'arco* and *con sord.*. The violin part features a melodic line with various ornaments and slurs.

Musical score for the second system, continuing the piano and violin parts. The piano part includes the instruction *pizz.* and continues with melodic lines. The violin part continues with its melodic and technical passages.

First system of musical notation, consisting of six staves. The top two staves show a melodic line with triplets and slurs. The bottom four staves show a more complex harmonic and bass line with various rhythmic patterns and slurs.

Largamente assai. In tempo.

$\text{♩} = \text{♩}$ sempre

Вес - на пришла;
A - vril pa-rait.

Second system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics in Russian and French. Below it are piano accompaniment staves with tremolos and chords. Dynamics include *frem.* and *mp*.

allegro

Largamente assai. In tempo.

Flautando

f a punta d'arco
con sord.

Flautando

Flautando

f pizz.

f diminuendo

pizz.

Third system of musical notation. It features flautando passages in the upper staves and piano accompaniment. Dynamics include *f*, *diminuendo*, and *pizz.*

изъ тре - щинъ ле - дя ной ко - ры за - пры -
Bri - sant la glace de leur é - corce bon - dissent

allegro
f
molto

* *una corda sino al segno +*
sul pont. sino al segno +

mf
p subito
pizz.
p

- га - ли, и - гра - я, въ рѣч - къ пѣн - ны - я стру - и:
joy - eux dans le ruis - se - let des flots é - cu - meux:

mf
arco
f
dim.
mf
non troppo
(pizz.)
mf
arco

o - Hb HO - TATb
 Ils - veulent e - tre

allegro
 f molto

una corda
 pp sempre

una corda
 pizz.
 mf

allegro
 sul pont.
 f dim. molto

pp subito
 pp subito
 pp subito con sord.
 pp

быть пер - вымъ бѣ - лымъ цвѣ - томъ
 les pre - mières fleurs blan - ches

ра - достной вес - ны.
 du joy-eux Printemps.

pp sempre
 pp

non arpeg. sf

una corda e Ped.

pizz.
 arco
 arco

*) Quittez la pédale subitement

A Maurice Ravel

TSARAIUKI

III

Tranquillo

Canto.

Что э - то бѣ-ло-е вѣ-ли?
Qu'a-per-çoit on si blanc au loin?

Flauto gr. 1^{mo}

Flauto picc. muta in
Flauto gr. 2^{do}

Clarinetto in Si^b

Clarinetto basso.

Violino 1^{mo}

Violino 2^{do}

Viola.

Violoncello.

По-всю-ду, слов - но об - ла - ка меж-ду хол-ма - мп.
On di-rait par-tout des nu-a - ges en-tre les col - lines:

То виш-ни раз-цвѣ-ли; при-шла же-лан-на-я вес-на.
 les ce-ri-siers é - pa-nou-is fê-tent en - fin l'ar-ri-vée du Prin-temps.

pp

Flauto piccolo

non crescendo

non crescendo

Fl. picc.

Fl. grando

très lointain

ppp

pp

ppp

p

Clarens 1913.